celebró en Cegama 43 Homenaje a la Vejez

...por, en la localidad ... Cegama y tres horas ... Vejez, organizado por ... Cegama en Homenaje a la Vejez, instituido por la ... Provincial con la ... de la Diputación y de ... guipuzcoanos. ... programa de actos a ... con una recepción ... municipal de Ce... ... autoridades. ... se hallaba presente ... del consejo de ... y de la Diputación de ... de la Caja de Ahorros ... Sr. García de Arrúe... ... señor San Martín ... de Villafranca de Or... ... del obispo de ... Inaugural ... provinciales y ... de la entidad, señores ... y Eguía; conse... ... señor González La... ... señor Sistiaga ... Martínez ... de Obras Sociales ... señores Izurquiza ... de zona, señor ... autoridades, re... y personal directivo ... Guipuzcoano de Hema... y de la Caja de Ahorros.

... entre los ancianos y ... representaban a los ... guipuzcos que proce... ... Ibarra, los residen... ... Ibarra, Idiazábal, ... en número de 28. ... por el alcalde de ... Manuel Urbizu, al tren... ... en pleno.

... ancianos, autori... ... que se sumó una ... actos — se trasla... ... parroquial de San ... se celebró una misa ... Fue oficiada por el P. ... Finalizada la misa, los ... Ayuntamiento, en la plaza ... Mayor, donde tuvo ... la ceremonia.

... la presidencia del ... Juan Abad, ... Manuel Urbizu, el alcalde, ... Ibarra, mostró su sa... ... de desarrollarse el ... la Vejez en Cegama ... el agradecimiento al Pa... ... de la Caja de Ahorros Provincial, así como a las autoridades allí presentes. A continuación, se hizo la entrega de las láminas a los pensionistas. Terminado el emotivo acto, pronunció unas palabras el señor Araluce, quien, entre otras cosas, dijo que una sociedad que no atiende como es debido a quienes contribuyeron esa misma sociedad, tiene un vicio de muerte en ella.

Y después de dedicar bellos pensamientos a los ancianos presentes, llena o espiritualmente, afirmó que dentro de muy poco tiempo será puesto en marcha un gran centro geriátrico, el primero de su clase en España y uno de los mejores de Europa. Estará ubicado en San Sebastián y comprenderá entre otras construcciones, centros hogares, club para jubilados, residencias, etc. además de otros servicios de atención permanente para los ancianos de Guipúzcoa. Finalizó su intervención dirigiendo un saludo y un abrazo entrañable y fervoroso a todos los ancianos.

A continuación realizó una exhibición de bailes autóctonos el grupo Izarti del Centro de Nazaret (obra social de la Caja de Ahorros Provincial), llamando poderosamente la atención algunas piezas recuperadas por el grupo así como los trajes que lucieron, constituyendo ello otra nota positiva en una línea de recuperación de la pureza de las danzas vascas de las cuales forma parte importante el vestido.

También actuaron los bailarines de Beasain, compuestos por unos treinta elementos, la mayoría de ellos comprendidos entre los 8 y 14 años. Asimismo llamó la atención el acto de homenaje familiar que realizaron tres niños —los hermanos Julián, Anabel e Iñaki Urquiza de 14, 12 y 10 años—, componiendo un trío de acordeonistas y trompeta a su abuela, de 99 años de edad, doña Ana Sarasola, natural de Cegama y residente en Vitoria, la cual estuvo presente en el acto, invitada por el Patronato Guipuzcoano de Homenaje a la Vejez.

Finalizado el acto, los ancianos, familiares y autoridades, se reunieron en un almuerzo en el salón de sesiones del Ayuntamiento, hacienda de las delicias del público el humorista Pello Kirian con sus felices intervenciones.

DE LUNES A DOMINGO

AYER, DOMINGO

Octubre, cuarta la mitad de su andadura por el calendario, sigue arrediendonos unas soladas jornadas. Incluso ayer fueron agradables. El día de ayer incitaba al paseo, a la meditación en pasajes campestres. Por eso tal vez muchos, muchísimos guipuzcoanos eligieron ayer la naturaleza lejos del asfalto, de la población. Unos con la excusa terciada, otros empujados de montañeros bastones, y los más con su manada propia se trasladaron donde los espacios son creados por la dorofilia de los bosques.

Desde Tolosa a San Sebastián, con las horas crepusculares, volvió a formarse la perezosa caravana de los domingueros. Se circulaba despacio, como no queriendo llegar a la ciudad en la que acaba la jornada festiva y comienza a prepararse la laboral del lunes. Cada semáforo producía un atasco en Villabona, Andoain y Lasarte, pero los conductores no perdían la paciencia, no había prisa por retornar, no se oían los airados bocinazos.

Quienes prefirieron el fútbol no lo pasaron mal en Atocha... Bueno, la «parroquia» allí, porque los ebanresea se llevaron, si no un disgusto, sí al menos una decorosa contrariedad.

Cien las hojas del calendario de 1972 y con ellas las que hasta ahora adornaban las tupidas frondas de hayas, robles, castaños y abedules.

EL TRAMO ZARAUZ - BERAS-TEGUI DE LA AUTOPISTA BILBAO - BEHOBIA. — La delegación del Gobierno en las sociedades concesionarias de autopistas nacionales de peaje anuncia el concurso internacional para la construcción de las obras de la autopista Bilbao - Behobia correspondientes al tramo Zarauz - Beriategui. Podrán optar a la adjudicación todas las empresas nacionales o extranjeras.

DESDOBLAMIENTO DE CALZADA ENTRE IRURA Y ANDOAIN. El «Boletín Oficial del Estado» ha publicado una resolución de la Dirección General de Carreteras y Caminos Vecinales del Ministerio de Obras Públicas por la que se anuncia la licitación por el sistema de concurso subasta de las obras de desdoblamiento de calzada de la CN-1 entre Irura y Andoain, con un presupuesto de contrata de pesetas 592.380.977 y un plazo de ejecución de tres años.

ASAMBLEA DEL I. E. S. F. — En el aula magna de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros industriales de nuestra ciudad se ha celebrado la XII Asamblea de Miembros del I. E. S. F. (Instituto de Estudios Superiores de la Empresa) de la Universidad de Navarra. Fueron expuestas tres ponencias: dos por profesores del Instituto y la de clausura por el subcomisario del Plan de Desarrollo, señor don Miguel Salís. Tras las ponencias hubo animados coloquios acerca de temas actuales sobre la empresa. El tema general de la asamblea fue «Iniciativa privada y desarrollo social».

VI ASAMBLEA DE LA SALLE. Ayer tuvo lugar la clausura de la VI Asamblea Nacional de La Salle, tras haber mantenido unas sesiones de trabajo y de estudio. A primeras horas de la mañana, en una sesión especial, se dió lectura a las conclusiones y se presentaron al Consejo Nacional. A las diez de la mañana, en el Museo de San Telmo, se celebró una misa participada y a continuación la Asamblea, de acuerdo con el orden del día, aprobado por el Consejo Nacional.

En el Frontón Anoeta, a las dos de la tarde se celebró el almuerzo de confraternidad lasallana y la clausura de esta VI Asamblea.

MISA POR LOS CAIDOS. — Se ofició, en la basílica de la Santa Cruz del Valle de los Caídos una solemne misa de «requiem» en memoria de los caídos guipuzcoanos en la guerra de Liberación. Además de los guipuzcoanos que, en esta autocares, se trasladaron desde San Sebastián y la provincia, en número de 300, se encontraba una nutrida representación de la colonia guipuzcoana residente en Madrid.

Los actos estuvieron presididos por el gobernador civil de Guipúzcoa, por el presidente de la Diputación, por el delegado nacional de Provincias y por el alcalde de San Sebastián.

EL AYUNTAMIENTO EN ZARAGOZA. — El Ayuntamiento de San Sebastián se trasladó en comunión a Zaragoza invitado por la Corporación Municipal de la capital aragonesa. Ayer, domingo, se celebró el Día de San Sebastián, cerrando los actos en honor de la Virgen del Pilar.

El Ayuntamiento donostiarra estaba acompañada de los maceros, clarines y banda de bastularis y regidores de la Virgen del Pilar, la vanera de cooperativa donostiarra y el Ayuntamiento una imagen de la Virgen del Coro.

PROYECTOS MUNICIPALES. — En la última reunión celebrada por la Comisión Municipal Permanente del Ayuntamiento de San Sebastián han sido encargados a los servicios técnicos municipales, diversos proyectos, entre los que destacan el de mejora e intensificación del alumbrado público en una treintena de calles donostiarras, el de nueva pavimentación de la plaza del 18 de Julio, el de pasarela de enlace entre el paseo de Ronda y Morlans y la construcción de nuevas tuberías para el abastecimiento de aguas.

FAROLAS SIN TAPAS. — A raíz del desgraciado suceso de la plaza del Sagrado, donde una chica murió atropellada al poner una mano en una farola que carecía de tapa, por los servicios municipales se ha hecho una revisión total de farolas, con el objeto de comprobar cuántas carecían de tapas de registro, habiéndose comprobado que de un total de 2.438 están sin tapa 362, lo que supone un 14,8 por 100 del total.

El porcentaje varía según los barrios, comprobándose que donde más faltan es en la zona de Ancha.

El sloside accidental ha dado orden de que en el plazo de quince días se proceda al arreglo de todas las farolas que se encuentren sin tapa de registro.

NOTAS Y AVISOS

LA HOJA DEL CALENDARIO

Lunes, 16 de octubre de 1972. Es el día 29 del año en curso. Quedan, por tanto, 76 días para que finalice 1972.

Santoral: Margarita María de Alacoque, Edwigis, Víctor III, Florentino y Galo.

Sale el sol a las 8,27 y se pone a las 17,34. Luna llena el domingo (22) a la una y veinticinco minutos.

MAREAS DE HOY

PLEAMARES. — Primera, a las 10,38; segunda, a las 23,41.

BAJAMARES. — Primera, a las 4,03; segunda, a las 17,07.

CURSOS PROFEM

Conferencia abierta sobre sexología

El viernes, día 20, en el Frum Larramendi, a las 7,30 de la tarde, Profem organiza una conferencia en su programa de divulgación cultural abierta al público sobre el tema "Valoración integral del sexo en la persona". El doctor José María Tubau, sexólogo de la Facultad de Teología de Barcelona, que llega a San Sebastián para intervenir en el curso, amplía su estancia en nuestra ciudad para ofrecer esta conferencia de interés y actualidad.

La entrada es libre y comenzará con mucha puntualidad.

SEGURO SOCIAL DE ENFERMEDAD

Servicio de urgencia del Seguro Social de Enfermedad para San Sebastián

(Médico y practicante)

Domingos y festivos, servicio permanente.

Días laborables de 5 de la tarde a 9 de la mañana siguiente.

AVISOS. — En el Ambulatorio de Nuestra Señora del Coro, avenida de Navarra, teléfonos 426.466 y 428.467.

Servicio de información permanente sobre ingresos de urgencia en la Residencia Sanitaria. Teléfonos números 423.570, 423.571 y 423.572.

FARMACIAS DE TURNO PARA HOY, LUNES, DIA 16 DE OCTUBRE

C. Casadevante, Garibay, 21.
I. Domínguez, Prim, 31.
M. Blasco, Carquizano, 12.
C. Sarasola, avenida Carlos I, 20.
M. Celada, Matía, 12.
M. V. Goicoechea, Ascune, 19, Trincherpe.

"Literatura vasca"

"Literatura Vasca", oraintxu atera den liburu baten izena da. Guillermo Díaz Plaja-k argitaratu du "Tesoro breve de las letras hispánicas"eko sail batean.

Lehendik bazien euskal literaturaren historiak erdaraz itzulisk, baita herri-literaturako venbait bildurna ere; baina, nik dakidanez, literatura erokorraren bildumak, erdarazko itzulpenez, lehen aldiz argitaratu dira. Alde batetik "E. Aññamendi", bere tomo handietan (literatura, I eta II, 1969-1970), idazleen zatiak euskaraz eta erdaraz emanez, ese onde egina eta gure barrenen zabalduyen direnak, gehien bat ere, eta bestea orain aipatzen dugun hau. Batak ez dio kentzen besteari. G. Diaz-Plaja-k argitaratu duen honek, berbestetean zabalkunde handiagoa izango du noski.

353 orrialdeko liburu aski mardulean ematen du bere arpegia euskal literaturak kanpora begira. Bere eritzia, geroak esan beza. Zeren, guk, barrutik ikusita, hestek kanpotik ikustea, on ez-erik, beharrezkoa genuen.

Gure harnean, orain ere, betiko kritikazaileak, eurak inois ezer egiten ez dutenek, orain ere jardungo dira erdaraz dagoelako (era honetako bildumak euskeraz ere baditugula jakin gabe, edo onenean, dageala jakinarren inoiz irakurri gabeak). Baina, egintzak maitasuna dira, eta hau ere egintza adierazgarria da. Euskal Herriak ere, mundutik hartzen duen bezala, munduari eman beharra ere badu, eta gure literaturaren zabalkunderako beharrezkoa zaigu erderatara itzulpenak egitea.

Liburu hau askoren artean osatua da, biltzaile eta itzultzaileen buru A. Luis Villasante agertzen da. Kapitulu bakoitzaren buruan agertzen dira gainerako lankideak; era honetan: Herri-literatura, J. M. Satrustegi; XVI eta XVII.mendeak, I. Sarasola; mugaz-hemendiko XVIII eta XIX.nak, L. Villasante berak; mugazandiko XVIII eta XIX.enak, J. Haritschelhar eta A. Labayen; XX.mendeu (1900-1950), L. Villasante eta A. Labayen; eta oraingo aldia, L. Villasante eta J. Haritschelhar.

Hutsuneren batzuk izango ditu noski, baina lehen aldiz egiteko ondo ere ondo hornitua idurtzen zaigu. Hutsunetariko bat, F. Arrese-Beitia-ren zatiren bat ez sartzea (bere izena 113.orrialdean ajpatzen delarik ere), Ama euskerazen liburu kantarianen egileak, beranduko olerkari erromantikoak, horren beste merezi zuen. Eta, oraingoan artean sartu behar zen haiin garterik gaiden genuen Jean Etxepare (1937-1961), Mendicoaste gereziak eta beste-ren egilea, bere kondairak hain berezkak direlako.

Baita ere, egia da, orain aldean hutsune handiagoak daudela, edo hobeto esan, urri azaltzen dela. Baina, aiterta beharra dut, aitortzeko ohituarik ez badut ere, erra hau, inorena izatekotan, nerea dela. Gaurko poetaberriena nere esku utzi zuten eta nik hete ez. Nere ikaslea noizbait eta nolabait ordaindu beharko dut.

Liburuan, egileen zati hautatuak, lan hauetau ohi den bezela, aurrekaldean daramaskite idaule bakoitzaren berriak.

Bizi garen mende honetan, eraginkor izateko, zabalkunde hobeak berrezkoak dira. Eta, lan hau dala bide, kanpokoak ez-ezik, etxeko askok eta askok era liburu honen bidez jakingo dute euskerazko literatura ere ba dela.

Kontu hontaz, oraindik es dira urte asko xelebrekeriak gertatu zirela. 1958an, Historia general de las literaturas hispánicas (Barcelona, 1958). V.tomoan argitaratu zenean, erderaren bidez berri ugari ematen zen, gure literatura zala-ta. L. Mitxelenak egina zen. Gero, 1966an lan handiago bat osatu zuen, Minotaurok argitaratua, Baina hala ere, intelektual guztietara ez zen heldu. Arrazoiz ekarren zuntengo uztailaren iko "La Vanguardia"k literatura orrian HOJA DEL LUNES-koetako gure artikulu bat aipatzen, "Sabemos, de lo nuestro, menos que un escolar checo".

Txekoak gehiago jakitea, ez da ulerkaitza. Praga-ko Odeon argitaldariak, Europako mendebaldeko literaturen historiak izeneko sail batean, 1968an, Espainia eta Portugal-ge literaturen liburu bat argitaratu zuen; Slovnik spisovatelu - Spanielsko portugalsko, eta, beste hizkuntzen artean, euskerari leku ederra ematen zioten. Hemendik Txekoak aurreragoi ibiltzea.

Aurreragoi? Bai. Zeren, urte berean, Cuadernos para el diálogo-k, Espainiako Literatureri buruzko venbait berezi bat atera zuen, gallegoa eta katalana sartu ninzten, baina ez zekiten nonbait euskara eta euskarazko literatura ere bazirenik, Madrilgo argitaldari batek 1960an, zortzi urte lehenago, Historia de la Literatura Vasca izenes liburu bat argitaratu arren.

Holako gertaera bat, Evaristo Acevedo-k El despiste nacional-en oraindik jasotzeke du.

Hemendik ikus genezake ze beharrezkoa dugun zabalkundea. Liburu honek, Hor-dago! ja du. Gutti edo asko, nahiaren ekintzatik sortua da, Emateko egina, eta bere notaz "eman da zabalazu mundura frutua", esan behar.

Zorionak, ahalegindu diren guzieri.

Constituye una gran novedad la edición de antología de la literatura vasca, traducida al castellano. Esta obra que lleva por título "Literatura vasca", ha llenado recientemente Cuadernos para el diálogo, en su colección "Tesoro breve de las letras hispánicas. Serie Mosaico Español I". Editorial Magisterio Español, S. A.

Esta serie mosaico español publica las expresiones en lengua no castellana, dentro de la literatura peninsular, es decir, en latín, árabe, hebreo, catalán, gallego y vascuence, en su versión castellana. Estos volúmenes tienen una misión didáctica e informativa.

Hasta la fecha, sólo se habían hecho algunas antologías de la literatura popular, y que yo recuerde solamente la Editorial Aniñamendi en sus volúmenes de la Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco (1969 - 1970) había publicado una antología en bilingüe y con comentarios históricos. Ahora, la Editorial Magisterio Español, S. A., es quien da a la luz en una edición asombrosa [illegible] gran difusión dentro y fuera del país. Pues historia de la literatura vasca existían varias en vascuence y en castellano, pero antologías de la literatura culta sólo se habían hecho en vascuence.

El 6 de julio del presente año, "La Vanguardia Española", en el editorial de su página literaria, se lamentaba del desconocimiento existente respecto a las lenguas y literaturas de la península, particularmente en torno al vascuence, y que titulaba "Sabemos, de lo nuestro, menos que un escolar checo". Pues se debe a Praga se editó un libro sobre las literaturas de España y Portugal, incluido vascuence, en 1968. Y este mismo año, "Cuadernos para el diálogo" lanzaba un extraordinario sobre las literaturas hispánicas, donde se incluían la gallega y la catalana, pero no así la vasca, a pesar de que en 1960 una casa editora madrileña publicara una "Historia de la literatura vasca".

La presente antología de la literatura vasca ha dirigido Fr. Luis Villasante, presidente de la Academia de la Lengua Vasca, y han colaborado otros miembros de la Academia: Literatura popular, por J. M. Satrustegui; los siglos XVI y XVII, por I. Sarasola; siglos XVIII y XIX, por J. Haritschelhar y A. Labayen; siglo XX (1900-1950), por Fr. L. Villasante y A. Labayen; y, por último, la época actual, por Villasante y Haritschelhar.

Esta información al exterior no dudamos de que será beneficiosa. Aun reconociendo que nuestra literatura culta no es tan extraordinaria, en ella hay autores de considerable valor.

Nuestra más cordial enhorabuena a G. Díaz-Plaja y a todos los que han colaborado en su confección.

Juan SAN MARTIN

CARTELERA

...A las 5, 7,30 y 10,30: ... ejército de las ... (Mayores de 18 ...

...A las 6,30 y 10,15: ... "La hija de Rosario" (Mayores de 18 años.)

...ARTES. — Desde las ... «Con los dedos ... (Mayores de 18 ...

...A las 5, 7,30 y ... «Princesa al ... (Mayores de 18 ...

...A las 5, 7,30 y ... «Delirios de ... (Mayores de 18 ...

...A las 5, 7,30 y ... «Tvivido». (Mayores de 18 años.)

...A las 4, 5,45 y ... 10,30: «Nos ... Room». (Mayores de 18 años.)

PRINCIPAL. — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do y «La cera virgen». (Mayores de 18 años.)

PRINCIPE. — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «Liquid story». (Mayores de 13 años.)

REX - AVENIDA. — A las 4,15, 7,15 y 10,30: «No-Do» y «Tres hermanas». (Mayores de 18 años.)

SAVOY. — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «El Zorro y la esposa». (Mayores de 18 años.)

TRUEBA. — Desde las 5, continua: «El último hombre ... vivo». (Mayores de 18 años.)

VICTORIA EUGENIA. — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «Muñecas ahorcadas». (Mayores de 18 años.)

BAILES

PENNY LANE (Rastoria). — De 6 a 10 y 11 a madrugada.

TIFFANY'S. — De 6 a 10 y 11 a 4,30. Presenta todas las noches su show internacional. Pases: 12,30 a 1,30 y 3 madrugada.

...componentes electrónicos
desde ahora para ud. profesional
para ud. aficionado
...más moderno supermercado
de la electrónica:
...do tipo de componentes electrónicos:
...nsistores, válvulas, antenas de TV,
...ces, altavoces, etc.
Seditronic
distribuidor oficial para Guipúzcoa
de SALES-KIT
...editronic supermercado de la electrónica
...España, 10 - teléfono 410101 - San Sebastián

IDIOMAS
ACADEMIA LACUNZA
...nes, comienzan nuevas clases de principiantes, ... las siguientes horas:
... 10 a 11, 12 a 1, 5 a 6 y 6 a 7.
...día de matrícula para completar plazas.
...ONTA, 14-1.º TELEF. 427707

cajas registradoras
en GISPERT
tenemos las mejores marcas
desde 11.950 pesetas

cajas registradoras
en GISPERT
estudiamos cuál es el modelo
que más le conviene

cajas registradoras
en GISPERT
le aseguramos el perfecto
funcionamiento, siempre

GESTORIA Odriozola
PRIM, 34 - BAJO. TELEF. 42 65 44 SAN SEBASTIAN
ULTIMA MARCA CON REGISTRADO EN LA JEFATURA DE TRAFICO DE GUIPUZCOA, HASTA LA FECHA
SS-2.421-B

"HOJA DE LUNES" DE SAN SEBASTIAN ESTA A LA VENTA EN LAS PRINCIPALES POBLACIONES DE LAS PROVINCIAS VASCONGADAS, NAVARRA, LOGROÑO Y BURGOS.